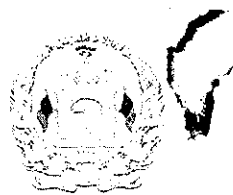




دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کړهني، اوبولگولو او مالداري وزارت



Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture Irrigation and Livestock

معينيت مالي و اداري
رياست تهيه و تداركات
مدیریت عمومی قراردادها

تاریخ 29/3/1397

شماره 24615

به شرکت مخابراتی افغان تیلی کام!

موضوع: تکثیر قرارداد

Contract No: MAIL/PD/NCB/G/620/01

حسب هدایت مقام محترم وزارت قرارداد تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای سال مالی 1397 برای ریاست های زراعت 24 ولایت کشور ضرورت ریاست تکنالوجی که به قیمت 6,426,384 افغانی عقد گردیده بود. ازاینکه مدت اعتبار قرارداد مدت یکسال ذکره گردیده بود و بعد از طی مراحل پروسه قرارداد به تاریخ 28/12/1396 عقد گردیده والی اخیر سال مالی 1397 ختم میگردد که از شروع قرارداد و ختم آن مدت 9 ماه را احتوا مینماید در حالیکه در قرارداد عقد شده مقدار پول آن 12 ماه سنجش گردیده است و قرارداد متذکره بدین ترتیب مدت تکمیل قرارداد به تاریخ 30/09/1397 تمدید گردید. بنا کاپی تعدیل و تمدید قرارداد به شما ارسال است تا به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارید.

با احترام

محمد الله "ساجل"

رئیس تهیه و تداركات

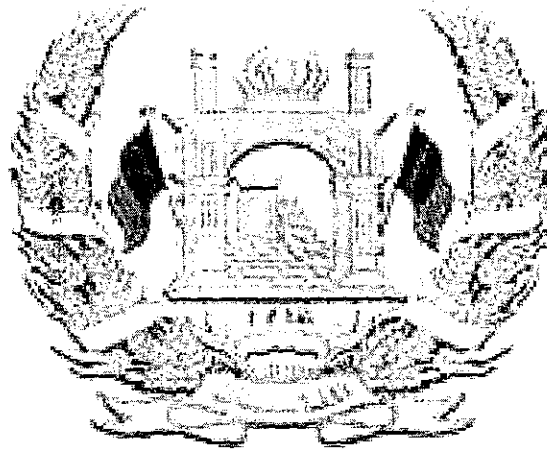
کاپی:

به ریاست مالی

به ریاست غله جات

به ارشیف

به مدیر پلان



84
1397/11/19

دولت جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
رياست تهيه و تداركات
قرارداد
برای

حصه اول: تهيه و تدارك خدمات انترنت برای سال مالی 1397 با ظرفيت های
4Mbps, 3Mbps, 2Mbps Upload- Download Dedicated Non
Redundancy Internet Bandwidth برای رياست های زراعت 24 ولايت
کشور، ضرورت رياست تکنالوژی معلوماتی

میان
وزارت زراعت، آبیاری و مالداري
و
شرکت افغان تيلي کام

نمبر تشخیصیه: MAIL/PD/NCB/G/620/01

بودجه: (عادی)

633

موافقتنامه قرارداد

الف

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ (۲۸ / ۱۳ / ۱۳۹۹) میان

- (۱) ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالداری { جمهوری اسلامی افغانستان که متبعا بنام اداره یاد می شود و
- (۲) { شرکت افغان تیلی کام } که شرکت ثبت شده تحت قوانین { جمهوری اسلامی افغانستان } که دفتر مرکزی آن { منزل چهارم تعمیر پست پارس، محمد جان خان وات، کابل افغانستان } متبعا بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوری که اداره مطابق اعلان تدارکات اجناس و خدمات ضمنی { تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای سال مالی ۱۳۹۷ با ظرفیت های 4Mbps, 3Mbps, 2Mbps Upload- Download Dedicated Non Redundancy Internet Bandwidth برای ریاست های زراعت ۲۴ ولایت کشور، ضرورت ریاست تکنالوژی معلوماتی } آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به مبلغ 6,426,384.00 شش میلیون و چهار صد بیست و شش هزار و سه صد هشتاد چهار افغانی { که متبعا بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

- ۱- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.
- ۲- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان ادارات و اکیمال کننده بوده و برای هر یک از آنها منحصرا بخشی از قرارداد استنباط میگردد:
 - (۱) موافقتنامه قرارداد
 - (۲) شرایط خاص قرارداد
 - (۳) شرایط عمومی قرارداد
 - (۴) نیازمندیهای فنی (بشمول جدول نیازمندیها و مشخصات فنی)
 - (۵) آفراکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
 - (۶) اطلاعیه اعطاء توطه اداره
 - (۷) جدول تحویل
- ۳- این قرارداد بالای اسناد و اسناد قرارداد ارجحیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، ارجحیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.
- ۴- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکیمال کننده تعهد می نماید که اجناس را اکیمال و خدمات ضمنی را تهیه و متنوع نوع و اقص را در مطابقت با همه جالیها به شرایط قرارداد اصلاح نماید.
- ۵- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و سایر بهای قابل اجرا تحت این قرارداد را در مقابل اکیمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.
- ۶- بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سر از تاریخ فوق الی تاریخ (۱۳۹۷) قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقت: محمد وحید "اعتبار"

ریس مالی و سرپرست محسنت مالی و مالداری

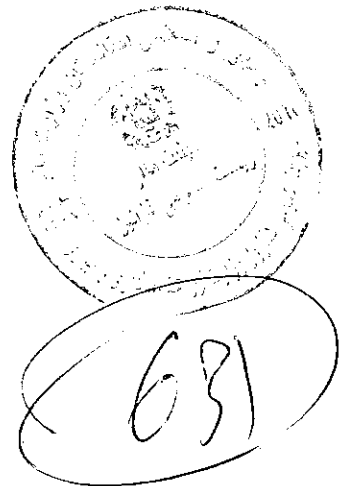
وزارت زراعت، آبیاری و مالداری

تاریخ و امضا

نام و موقت:

تاریخ و امضا:

(ب) شرایط خاص قرارداد



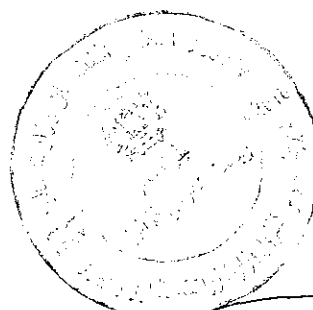
شرایط خاص قرارداد

مواد شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و متمم مواد شرایط عمومی قرارداد
جز 1 بند 1 ماده 1	حکم ازجانب وزارت محترم عدلیه تعیین خواهد شد.
جز 5 بند 1 ماده 1	قیمت قرارداد: 6,426,384.00/ شش میلیون و چهار صد بیست و شش هزار و سه صد هشتاد چهار افغانی
جز 7 بند 1 ماده 1	اداره: (وزارت زراعت، آبیاری و مالداری) می باشد.
جز 9 بند 1 ماده 1	نماینده مسؤول: گل احمد راستمن، رئیس شرکت
جز 16 بند 1 ماده 1	قراردادی: شرکت افغان تیلی کام
بند 2 ماده 1	قانون نافذ بر این قرارداد: قانون تدارکات عامه وسایر قوانین مربوطه جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.
بند 3 ماده 1	زبان قرارداد دری می باشد. زبان قرارداد زبان آفر نیز میباشد.
بند 4 ماده 1	آدرس: هر دو جانب قرار ذیل میباشد: نام اداره: وزارت زراعت، آبیاری و مالداری قابل توجه: محمدالله "ساحل" رئیس تهیه و تدارکات آدرس: کارته سخی، جمال مینه، ریاست تهیه و تدارکات، وزارت زراعت، آبیاری و مالداری، کابل، افغانستان. شماره تماس: طبقه: منزل اول شهر: کابل شماره تماس: +93 798 363 407 آدرس الکترونیکی: procurement.goods@mail.gov.af

مواد شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و متمم مواد شرایط عمومی قرارداد
بند 6 ماده 1	قراردادی: شرکت افغان تیلی کام قابل توجه: { گل احمد راستمن، رئیس شرکت } آدرس: { / منزل چهارم تعمیر پست پارس، محمد جان خان وات، کابل افغانستان } طبقه یا شماره اتاق: { طبقه و شماره / اتاق در صورت ضرورت درج گردد } شهر: { کابل - افغانستان } تلیفون: { +93 (0) 744416114 } شماره فکس: { شماره فکس درج گردد } ایمیل آدرس: { m.mehraban@afghantelecom.af }
بند 1 ماده 2	نماینده های با صلاحیت: بعداً تعیین خواهد گردید اداره: نماینده با صلاحیت { بعداً تعیین خواهد گردید } می باشد. قراردادی: نماینده با صلاحیت { بعداً تعیین خواهد گردید } می باشد.
بند 2 ماده 2	تاریخ انفاذ قرارداد: بعد از تاریخ عقد قرارداد الی آخر سال مالی 1397 می باشد.
بند 3 ماده 2	تاریخ آغاز خدمات: بعد از صدور مکتوب آغاز کار توسط ریاست تکنالوژی معلوماتی.
بند 3 ماده 2	تاریخ تخمینی تکمیل: از تاریخ عقد قرارداد الی آخر سال مالی 1397 می باشد.
بند 3 ماده 2	بعد از فسخ قرارداد از فعالیت های { بعد از عقد قرارداد تعیین خواهد گردید } خود داری گردد. قابل تطبیق نیست
بند 4 ماده 3	خطرات و پوشش بیمه موارد ذیل را شامل میگردد: 1- وسایط نقلیه شخص سوم 2- مسئولیت شخص سوم 3- مسئولیت اداره و جبران خساره کارمندان 4- مسئولیت مسلکی

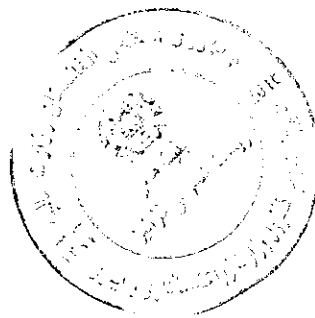
مواد شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و متمم مواد شرایط عمومی قرارداد
	5- زیان یا خساره به تجهیزات و جابجاء ها
جز 4 بند 5 ماده 3	سایر فعالیت های عبارت اند از: قابل تطبیق نیست
جز 1 بند 8 ماده 3	اندازه جریمه تأخیر از قرار فی روز: طبق فقره (4) حکم یکصد و هشتم طرز العمل تدارکات اندازه جریمه تأخیر از قرار فی روز طور ذیل میباشد: اندازه جریمه تأخیر 0.05 فیصد قیمت مجموعی قرارداد در مقابل هر روز تأخیر میباشد. حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر برای مجموع قرارداد: 10 فیصد قیمت مجموع قرارداد می باشد.
جز 3 بند 7 ماده 3	فیصدی جریمه عدم اجرای رفع نواقص: 100% مصارف جبران کاستی می باشد.
بند 1 ماده 5	همکاری و معافیت ارائه شده به قراردادی: قابل اجرا نمی باشد
جز 1 بند 2 ماده 6	مبلغ قابل پرداخت به واحد پول افغانی می باشد.
بند 4 ماده 6	پرداخت مطابق جدول ذیل صورت میگیرد: پرداختها بعد از دریافت انوایس و تصدیق مرجع مربوطه به طور ماهوار به حساب بانکی قراردادی اجرا میگردد.
بند 5 ماده 6	پرداخت به طور ماهوار بعد از ختم هر ماه با در نظر داشت تصدیق اداره که خدمات بصورت قناعت بخش ارائه گردیده قابل اجرا بوده صورت میگیرد.
جز 1 بند 5 ماده 6	تعدیل قیمت قرارداد: مجاز نیست.
بند 1 ماده 7	اصول و روش ها بررسی خدمات توسط اداره قرار ذیل می باشد. توسط سافت ویرهای مخصوص و سنجش تخنیکی توسط تیم تخنیکی ریاست تکنالوژی معلوماتی

مواد شرایط عمومی قرارداد	تعدیلات و متمم مواد شرایط عمومی قرارداد
بند 2 ماده 7	مبلغ و جریمه عدم رفع نواقص. در بدل هر یک روز غیر فعال بودن اینترنت در شبکه وزارت زراعت، آبیاری و مالداری فیس همان روز تادیه نمی گردد و مشکل باید در همان روز حل گردد.
بند 2 ماده 8	حکم از جانب وزارت محترم عدلیه تعیین خواهد شد.



627

(ج) شرایط عمومی قرارداد



626

شرایط عمومی قرارداد

ماده 1- تعريفات

- 1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند:
- 1- حکم: شخص توافق شده میان اداره و قراردادی جهت حل منازعات در مطابقت به بند 2 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد می باشد.
- 2- جدول فعالیت ها: فهرست تکمیل و قیمت گذاری شده اقلام مورد نیاز که منحصراً جز آفر توسط ارائه کننده خدمات فراهم میگردد.
- 3- تاریخ تکمیلی: تاریخ تکمیل ارائه خدمات غیر مشورتی که از جانب اداره تصدیق میگردد.
- 4- قرارداد: موافقتنامه کتبی میان اداره و داوطلب برنده جهت اجرا و تکمیل قرارداد بوده و شامل اسناد فهرست شده ماده 1 فورم قرارداد می باشد.
- 5- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت برای انجام خدمات غیر مشورتی بشمول تعدیلات وارده مطابق ماده 6 شرایط عمومی قرارداد، می باشد.
- 6- مزد کار: پرداخت به قراردادی به نسبت عوامل بکار رفته در اجرای خدمات اضافی مانند کارمندان، تجهیزات، مواد و سایر عوامل به می باشد.
- 7- اداره: طرف قرارداد مندرج شرایط خاص قرارداد می باشد.
- 8- روز: روز تقویمی می باشد.
- 9- اسعار خارجی: تمام اسعار به استثنای واحد پول افغانی، میباشد.
- 10-GCC: شرایط عمومی قرارداد میباشد.
- 11- SCC: شرایط خاص قرارداد میباشد.
- 12- حکومت: جمهوری اسلامی افغانستان میباشد.
- 13- اسعار محلی: واحد پول افغانی میباشد.
- 14- عضو: در صورتیکه قراردادی شرکت مشترک (JV) باشد، هر شریک عضو بوده و عضو مسئول (شریک اصلی) که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته، حقوق و مکلفیت های تحت قرارداد را از جانب اداره انجام میدهد.
- 15- جانب قرارداد: اداره یا ارائه کننده خدمات میباشد.
- 16- کارمندان: افرادی که از جانب قراردادی منحیث کارمند استخدام و جهت ارائه خدمات گماشته شده اند.
- 17- قراردادی: داوطلب که آفر وی جهت ارائه خدمات از جانب اداره قبول گردیده است.

18- مشخصات: مشخصات خدمات شامل شرطنامه که از جانب اداره ترتیب و توسط ارائه کننده خدمات تسلیم میگردد. 19- خدمات: فعالیت های که از جانب قراردادی در مطابقت به مواد این قرارداد که در ضمیمه (1) و مشخصات و جدول فعالیت های شامل در آفر، میباشد. 20- قراردادی فرعی: شخص یا شرکت است که اجرای بخش از قرارداد منعقد را به نمایندگی از قراردادی اصلی انجام میدهد.	
1.2 قانون نافذ: تفسیر این قرارداد در مطابقت به قوانین نافذ جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.	
1.3 زبان: این قرارداد به یکی از زبان های ملی کشور ترتیب و تطبیق می گردد، که من حیث لسان اصلی در تفسیر و اجرای این قرارداد عمل می نماید.	
1.4 ارتباطات: هر گونه ارتباط برقرار شده میان جوانب قرارداد باید بصورت کتبی بوده و هرگونه اطلاعیه در صورت دریافت قابل اجرا می باشد.	
1.5 ساحه: خدمات در محلات مندرج ضمیمه (1) مشخصات یا در صورت عدم تذکر محل در محلات که توسط اداره مشخص می شود، ارائه میگردد.	
1.6 نماینده با صلاحیت: شخص که جهت اتخاذ تصمیم، انجام هر گونه اعمال مجاز قابل اجرا تحت این قرار داد و ارائه اسناد لازم توسط قراردادی معرفی و شهرت وی در شرایط خاص قرارداد درج میگردد.	
1.7 تفتیش و بررسی اداره: قراردادی مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یادداشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حکومت بدهد.	
1.8 مالیات و محصولات: قراردادی اصلی، قراردادی فرعی و کارمندان آنها مالیات، مکلفیت ها، انواع فیس، و سایر محصولات قابل اجرا تحت قوانین نافذ را پرداخت و در قیمت قرارداد شامل مینمایند.	
2.1 اعتبار قرارداد: از تاریخ امضای قرارداد توسط طرفین یا تاریخ دیگری مندرج شرایط خاص قرارداد، قابل اجرا میباشد.	ماده 2- آغاز، تعدیل، فسخ و تکمیل قرارداد
2.2 آغاز ارائه خدمات 1- پلان کاری: قراردادی قبل از آغاز ارائه خدمات، پلان کاری مشمول روش های عمومی، ترتیبات، اولویت و زمان بندی تمام فعالیت ها را جهت تصویب به اداره	

تسلیم مینماید. خدمات طبق برنامه کاری تأیید شده توسط اداره (در صورت لزوم) ارائه میگردد. 2- تاریخ آغاز خدمات: ارائه کننده خدمات، خدمات را در جریان (30) روز بعد از آغاز انفاذ قرارداد، یا به تاریخ مندرج شرایط خاص قرارداد، آغاز مینماید.	
2.3 تاریخ تکمیل: قراردادی، خدمات را به تاریخ مندرج شرایط خاص قرارداد، تکمیل مینماید. مگر اینکه قرارداد در مطابقت به بند 6 ماده 2 شرایط عمومی قرارداد فسخ گردیده باشد. در صورتیکه قراردادی، خدمات را به تاریخ مندرج شرایط خاص قرارداد تکمیل ننماید، جریمه تأخیر مطابق به بند 8 ماده 3 شرایط عمومی قرارداد وضع میگردد. تاریخ تکمیل، تاریخ تکمیلی تمام فعالیت ها میباشد.	
2.4 تعدیل: تعدیل شرایط و حدود قرارداد بشمول تعدیل اندازه خدمات یا تعدیل قیمت قرارداد صرف در صورت موجودیت موافقه کتبی طرفین قرارداد صورت گرفته میتواند.	
2.5 حالات غیر مترقبه 1- تعریف: حالات غیر مترقبه (Force Majeure) عبارت از حوادث (زلزله، جنگ داخلی، طوفان، سیلاب، آفات طبیعی...) یا شرایط خارج از کنترول جانبین که توانمندی انجام مکلفیت های تحت این قرارداد را ناممکن یا غیر عملی سازد. 2- عدم تخطی قرارداد: عدم انجام مکلفیت ها تحت این قرارداد در صورتیکه ناشی از وقوع حالات غیر مترقبه باشد، نقض یا قصور پنداشته نمیشود. مشروط بر اینکه جانب متأثر شده در اسرع وقت طرف دیگری قرارداد را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع سازد. قراردادی به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیرمترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد. 3- تمدید میعاد: میعاد تکمیل قرارداد معادل میعاد وقوع حالات غیر مترقبه که سبب عدم انجام خدمات گردیده، تمدید میگردد. 4- پرداخت ها: ارائه کننده خدمات مستحق اخذ پرداخت و مصارف اضافی قابل پرداخت که بصورت مناسب و لزوم دید در جریان میعاد وقوع حالات غیر مترقبه صورت گرفته، میباشد.	
2.6 فسخ قرارداد 1- از جانب اداره: اداره میتواند در صورت وقوع موارد (1) الی (6) ذیل با ارسال اطلاعیه در جریان حد اقل	

(30) روز به قراردادی، قرارداد را قسماً یا کلاً فسخ نماید:

(1) در صورت عدم اصلاح نواقص در خدمات ارائه شده و انجام مکلفیت های قراردادی در جریان (30) روز بعد از ارسال اطلاعیه یا میعاد دیگری تصدیق شده کتبی اداره؛

(2) در صورت افلاس یا ورشکستگی قراردادی؛

(3) در جریان حد اقل (60) روز، قراردادی از ارائه یک قسمت عمده خدمات به سبب وقوع حالات غیر مترقبه عاجز باشد؛ یا

(4) به باور اداره، قراردادی در اجرا و تکمیل این قرارداد مرتکب فساد و تقلب گردیده است.

اداره، داوطلب، قراردادی و قراردادی فرعی مکلف اند اصول عالی اخلاقی را در مراحل داوطلبی و اجرای قرارداد را رعایت نمایند. روی این ملحوظ اصطلاحات آتی مفاهم ذیل را افاده می نمایند:

1- فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هرچیز با ارزشیکه به صورت غیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات) را تحت تاثیر قرار دهد.

2- تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمداً و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از انجام مکلفیت ها صورت گیرد.

3- تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرست اعمال سائرین طرح گردیده باشد.

4- اجبار: عبارت از تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم می باشد.

5- ایجاد اخلاص و موانع: عبارت از تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات و یا امور نظارتی مربوط می باشد.

6- اداره پیشنهاد اعطای قرارداد به داوطلب برنده ای را که مستقیماً یا از طریق نماینده مرتکب فساد، تقلب، تبانی، اجبار یا ایجاد اخلاص و موانع در مراحل داوطلبی گردیده است لغو می نماید.

7- اداره در صورت ارتکاب فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اخلاص در مراحل تدارکات توسط کارمند اداره، موضوع را در اسرع وقت به مراجع ذیربط ارجاع می نماید.

8- اداره داوطلب یا قراردادی را در صورت ارتکاب اعمال مندرج فقره (1) ماده چهل و نهم قانون تدارکات از اشتراک در مراحل تدارکات محروم می نماید. 9- داوطلب، قراردادی و قراردادی فرعی مکلف است، زمینه تفتیش و بررسی حسابات، یادداشت ها و سراسنادهای مربوط به تسلیمی آفر و اجرای قرارداد را توسط مفتشین موظف از جانب اداره فراهم نماید. 2- پرداخت بمحض فسخ قرارداد: بمحض فسخ قرارداد مطابق جز 1 بند 2 ماده 2 یا جز 2 بند 6 ماده 2 شرایط عمومی قرارداد، اداره پرداخت های ذیل را به قراردادی انجام میدهد: (1) حق الزحمه مطابق ماده 6 برای خدمات که بصورت قناعت بخش قبل از تاریخ فسخ قرارداد انجام شده باشد.	
3.1 عمومیات: قراردادی، خدمات را در مطابقت به مشخصات و جدول فعالیت ها با تلاش مناسب، تامین مفیدیت و اقتصادی بودن مطابق به شیوه ها و اجراءات مسلکی و با رعایت شیوه سالم مدیریت و کاربرد تکنالوژی مناسب و پیشرفته و به شیوه مسئول، ارائه می نماید. قراردادی در انجام این قرارداد منحصراً مشاور وفادار به اداره عمل نموده و هر زمان در هر معامله با قراردادی فرعی یا جانب سوم منافع مشروع اداره را حمایت و تامین مینماید.	ماده 3 - مکلفیت های قراردادی
1.1 تضاد منافع : 1- منع کمیشن و تخفیفات به قراردادی: قراردادی تنها حق الزحمه مطابق ماده 6 را داشته و سایر انواع کمیشن، تخفیف، یا پرداخت مشابه از ناحیه فعالیت های مرتبط این قرارداد یا خدمات یا برای انجام مکلفیت ها تحت این قرارداد را اخذ نمی نماید. ارائه کننده همچنان از عدم اخذ هر گونه پرداخت اضافی توسط کارمندان، قراردادیان فرعی و نماینده مرتبط خویش اطمینان حاصل می نماید. 2- عدم اشتراک در تدارکات پروژه ناشی از قراردادی: ارائه کننده توافق می نماید که در جریان اجرای این قرارداد با بقیه از فسخ آن خود و یا اشخاص مرتبط به آن و قراردادیان فرعی وی و اشخاص به مرتبط به آنها از اشتراک در تدارکات فراهم سازی اجناس، امور ساختمانی و خدمات به پروژه که ناشی از این خدمات باشد اشتراک نمی نمایند. 3- اجتناب از فعالیت های متضاد: ارائه کننده خدمات و قراردادی های فرعی بشمول کارمندان آنها بصورت مستقیم و غیر مستقیم در فعالیت های ذیل توصل نمی ورزند:	

(1) هر فعالیت مسلکی و تجاری در جریان قرارداد که با فعالیت های تحت این قرارداد در تضاد باشد؛ (2) درجریان قرارداد، ارائه کننده خدمات و قراردادیان فرعی وی نمی توانند کارمندان دولتی در جریان اجرای وظیفه یا در رخصتی را برای فعالیت های تحت این قرارداد به کار گمارند. (3) سایر فعالیت های مندرج شرایط خاص قرارداد بعد از فسخ این قرارداد،	
1.2 محرمیت: قراردادی، قراردادیان فرعی و کارمندان آنها در جریان قرارداد یا در جریان (2) سال بعد از تکمیل قرارداد، هرگونه معلومات اختصاصی یا معلومات محرم مرتبط قرارداد را بدون موافقه کتبی قبلی اداره نباید افشا نمایند.	
1.3 فراهم نمودن بیمه توسط قراردادی قراردادی بیمه را با در نظر داشت موارد ذیل فراهم می نماید، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر تذکر رفته باشد: 1- بیمه خطرات با شرایط تصدیق شده اداره با پوشش مندرج شرایط خاص قرارداد و اطمینان از فراهم شدن قراردادی فرعی؛ 2- ارائه شواهد مبنی بر اینکه بیمه فوق اخذ و حق بیمه جاری پرداخت گردیده، به درخواست اداره.	
1.4 فعالیت های که نیازمند تأیید قبلی اداره میباشد. 1- عقد قرارداد فرعی جهت ارائه بخش از خدمات؛ 2- تعیین کارمند که نام های آنها در ضمیمه (3) ذکر نشده (کارمندان کلیدی قراردادی و قراردادیان فرعی)؛ 3- تغییر پلان کاری؛ و 4- فعالیت های دیگری که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد.	
1.5 مکلفیت های گزارش دهی قراردادی گزارش و اسناد مندرج ضمیمه (2) را به تعداد و در جریان میعاد مندرج ضمیمه تسلیم مینماید.	
1.6 جریمه تأخیر 1- پرداخت جریمه تأخیر: قراردادی، جریمه تأخیر به نرخ روزانه مندرج شرایط خاص قرارداد را در مطابقت به حکم یکصد و هشتم طرز العمل تدارکات پرداخت می نماید. حد اکثر رقم پولی جریمه تأخیر یا غیابت الی (10) فیصد قیمت مجموعی قرارداد میباشد، هرگاه مجموع مبلغ محاسبه شده جریمه تأخیر یا غیابت به حد اکثر خود برسد، اداره می تواند قرارداد را فسخ نموده،	

اجراآت بعدی را در زمینه مرعی دارد. پرداخت جریمه تأخیر مسؤولیت های ارائه کننده خدمات را متأثر نمی سازد. 2- تصحیح اضافه پرداخت: در صورتیکه تاریخ تخمینی تکمیل بعد از پرداخت جریمه تأخیر تمدید گردد، اداره اضافه پرداخت توسط قراردادی را با تعدیل تصدیقنامه پرداخت بعدی را تصحیح می نماید. 3- عدم اجرای مجازات: در صورتیکه نواقص در جریان میعاد مندرج اطلاعیه از جانب اداره، تصحیح نگردد، ارائه کننده خدمات جریمه تأخیر را به اداره پرداخت می نماید. مبلغ قابل پرداخت منحیث فیصدی هزینه تصحیح و بررسی نواقص، مندرج بند 2 ماده 7 شرایط عمومی قرارداد و شرایط خاص قرارداد می باشد.	
1.7 تضمین اجرا: داوطلب برنده مکلف است، در خلال مدت (10) روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر، تضمین اجرای قرارداد را در مطابقت با شرایط عمومی قرارداد، در فورم (تضمین بانکی) که در صفحه معلومات داوطلبی تذکر رفته و به اسعار که در نامه قبولی از آن نامبرده شده است، ارائه نماید. در صورت ارائه تضمین اجرا بشکل تضمین بانکی، داوطلب می تواند تضمین اجرا را از یک بانک مقیم در جمهوری اسلامی افغانستان یا بانک خارجی قابل قبول اداره که نماینده بمنظور اجرای این تضمین در جمهوری اسلامی افغانستان داشته باشد، فراهم نماید. تضمین اجرا (28) روز بیشتر از تاریخ تکمیل قرارداد اعتبار دارد. تضمین اجرا ده (10)٪ فیصد قیمت مجموعی قرارداد است	
4.1 جزئیات کارمندان: عناوین، جزئیات وظیفه، شایستگی حد اقل و میعاد پیش بینی شده گماشتن کارمندان کلیدی قراردادی در ضمیمه (3) درج می باشد. فهرست کارمندان کلیدی قراردادی و قراردادیان فرعی به شمول عناوین وظایف و نام آنها در ضمیمه (3) توسط اداره تصدیق می گردد.	ماده 4- کارمندان قراردادی
4.2 تعویض کارمندان 1- هیچ تغییری در کارمندان کلیدی صورت گرفته نمی تواند. مگر اینکه به موافقه اداره باشد. در صورتیکه بنابر دلایل خارج از کنترل قراردادی تغییر کارمندان کلیدی ضروری باشد، تعویض صرف با کارمندی با شایستگی معادل یا بالاتر صورت گرفته می تواند. 2- با درخواست اداره با ذکر دلایل، قراردادی کارمند خود را با کارمند دیگری با شایستگی و تجارب قابل قبول اداره در موارد ذیل تعویض می نماید: (1) در صورتیکه کارمند سوء رفتار جدی انجام داده باشد؛	619

یا (2) عدم قناعت از انجام کارمند با ذکر دلایل معقول.	
5.1 همکاری و معافیت ها: اداره تلاش می نماید تا قراردادی از کمک ها و معافیت های که از جانب حکومت فراهم میگردد، مستفید گردد.	ماده 5- تعهدات اداره
5.2 تغییر در قوانین قابل تطبیق: در صورت تغییر قوانین مربوط به مالیات و محصول گمرگی که سبب افزایش یا کاهش مصرف خدمات انجام شده قراردادی میگردد، حق الزحمه و مصارف باز پرداخت قابل پرداخت تحت این قرارداد به قراردادی با موافقه طرفین افزایش یا کاهش یافته و تعدیلات مربوط به مبلغ ذکر شده طبق اجزا (1) و (2) بند 2 ماده 6 صورت میگیرد.	
5.3 خدمات و تسهیلات: اداره خدمات و تسهیلات مندرج ضمیمه (6) را به قراردادی، ارائه می نماید.	
6.1 پرداخت باالمقطع: پرداخت ها به قراردادی مبلغ مجموعی ثابت بوده و از قیمت قرارداد که در بر گیرنده مصارف قراردادی فرعی و سایر مصارف در انجام خدمات مندرج ضمیمه (1) می باشد، بیشتر بوده نمی تواند. به استثنای حالت مندرج بند 2 ماده 5، افزایش قیمت قرارداد از مبلغ مندرج بند 2 ماده 6 در صورت موافقه کتبی طرفین مطابق بند 4 ماده 2 و بند 3 ماده 6 پرداخت اضافی صورت میگیرد.	ماده 6- پرداخت به قراردادی
6.2 قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به واحد پول افغانی و یا سایر اسعار مندرج شرایط خاص قرارداد.	
6.3 پرداخت به خدمات اضافی ارائه شده: تفکیک قیمت مجموعی ضمایم (4) و (5) جهت تشخیص حق الزحمه قابل پرداخت به خدمات اضافی موافقه شده مطابق بند 4 ماده 2 ارائه گردیده است.	
6.4 شرایط پرداخت: پرداخت در مطابقت به جدول پرداخت مندرج شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. پیش پرداخت (تجهیزات، مواد و اکملات) در مقابل تضمین بانکی با مبلغ معادل و میعاد اعتبار مندرج شرایط خاص قرارداد، ارائه میگردد. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگری از آن تذکر رفته باشد.	
6.5 تعدیل قیم 1- تعدیل قیمت می تواند به اثر وقوع نوسانات در قیمت عوامل مصرفی صرف زمانی صورت میگیرد که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد.	

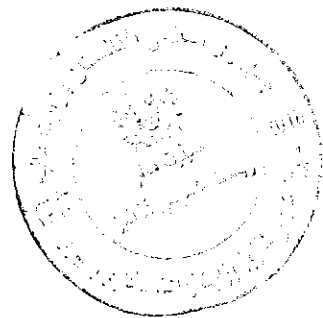
6.6 مزد کار 1- برای خدمات اضافی صرف در صورت دستور کتبی قبلی مدیر پروژه استفاده میگردد. 2- ارائه کننده خدمات تمام خدمات قابل پرداخت تحت نرخ روز کاری این ماده را در فورمه های تأیید شده اداره ثبت می نماید. هر فورمه تکمیل شده در خلال (2) روز کاری از جانب اداره در مطابقت به بند 6 ماده 1 تصدیق و امضاء می گردد. پرداخت صرف در موجودیت فورمه های مزد کار امضاء شده، صورت میگیرد.	
7.1 تشخیص نواقص: روش و اصول بررسی خدمات غیر مشورتی به شکل مندرج شرایط خاص قرارداد می باشد. اداره، خدمات غیر مشورتی انجام شده را بررسی نموده و در صورت موجودیت نواقص، قراردادی را مطلع می سازد. این بررسی خدمات غیر مشورتی تأثیری بر مسئولیت های قراردادی ندارد. اداره دستور بررسی خدمات و تشخیص نواقص را به قراردادی داده و قراردادی هر قسمت خدمات غیر مشورتی را که به باور اداره دارای نواقص است بررسی می نماید. میعاد رفع نواقص در شرایط خاص قرارداد درج می باشد.	ماده 7- کنترل کیفیت
7.2 رفع نواقص و اجرای جریمه 1- میعاد رفع نواقص الی موجودیت نواقص، تمدید میگردد. 2- قراردادی نواقص مندرج اطلاعیه رفع نواقص را در طول زمان مندرج اطلاعیه، رفع می نماید. 3- در صورتیکه قراردادی نواقص را در طول زمان مندرج اطلاعیه رفع ننماید، در اینصورت اداره مصارف رفع نواقص را بررسی و قراردادی این مبلغ و جریمه عدم رفع نواقص مندرج جز 3 بند 7 ماده 3 را پرداخت می نماید.	
8.1 حل منازعه بطور دوستانه: 1- اداره و قراردادی حد اکثر تلاش خویشرا جهت حل منازعات بطور دوستانه که ناشی یا مرتبط به قرارداد یا تفسیر آن باشد، انجام میدهند. 8.2 مرجع حل و فصل منازعات: 2- هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد. 8.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طوریگری موافقه نمایند؛	ماده 8- حل منازعه 617

2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اكمال کننده را
پرداخت می نماید.



616

(د) ضروریات تخنیکي

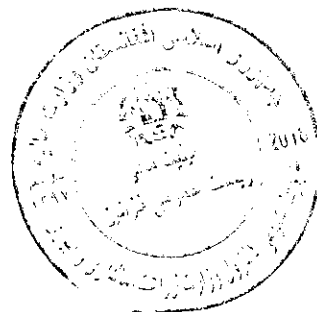


615

مشخصات و شرایط تخنیکي برای حصه اول :

قبول یارد	نوع خدمات توسط تکنالوژی های (WiMAX CPE) و (Point to Point)	مدت: یک سال
	1- تهیه خدمات اینترنت 4Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth را توسط وسایل (WiMAX CPE) در ولایات (1- کابل 2- بلخ 3- کندز 4- هرات 5- ننگرهار 6- کندهار) از قبل موجود است و همچنان توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- پکتیا 2- میدان وردک 3- کاپیسا) راه اندازی نمایند. 2- تهیه خدمات اینترنت 3Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth را توسط وسایل (WiMAX CPE) که در ولایات (1- لغمان 2- سمنگان 3- بغلان) از قبل موجود است و همچنان توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- تخار 2- بدخشان 3- خوست) راه اندازی نمایند. 3- تهیه خدمات اینترنت 2Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth را توسط وسایل (WiMAX CPE) که در ولایات (1- جوزجان 2- هلمند 3- فاریاب 4- لوگر 5- پروان 6- غزنی 7- پکتیکا) از قبل موجود است و همچنان توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- کنرها 2- زابل) راه اندازی نمایند. 4- کرایه ماهوار (Monthly Tower rent and power rent) دستگاه point to point در ولایت های ذیل: (1- کاپیسا 2- میدان وردک 3- تخار 4- بدخشان 5- خوست 6- کنرها 7- زابل 8- پکتیا) نوت: آنچه از شرکت های که می خواهد خدمات اینترنت را از طریق تکنالوژی های دیگر (مانند مایکروویو Microwave) عرضه مینماید مکلف است تا وسایل مورد نیاز را الی اخیر قرارداد به طور رایگان در اختیار ریاست های فوق الذکر قراردهند.	(Internet Bandwidth) و محل آن
	شرکت تهیه کننده اینترنت مکلف است درموقع ضرورت و یا با روبرو شدن هر گونه مشکلات، از طریق تلفن و فرستادن تکنیشن به محل به طور 24 ساعته ، در هفت روز هفته خدمات تخنیکي را رایگان فراهم نماید. همچنان برای هر ولایت به تعداد پنج Public IP بطور رایگان فراهم نماید.	حالت تخنیکي
	قابل ذکر است که تمام مصارف: از قبیل سفر کارمندان شرکت به ولایات جهت فراهم نمودن سهولت اینترنت از طریق وسایل ذکر شده مسئولیت شرکت قراردادکننده میباشد. در صورت لغوه و یا تاخیر نصب وسایل در ساحه کاري بنابر رویداد هاي امنيتي و یا طبیعی وزارت زراعت، آبیاري و مالداري هیچ کدام هزینه را تا زمانی نمی پردازد که سیستم فعال گردد. شرکت برنده نباید این قرار داد را برای شرکت دیگر پیشنهاد و یا تسلیم نماید در چنین حالت قرار داد به زود ترین فرصت فسخ خواهد گردید و شرکت قرار دادی مطابق احکام قانون با وی برخورد صورت می گیرد. در صورت نیاز به وسایل شرکت برنده مکلف است تا آن را به شکل امانت الی اخیر قرارداد فراهم نماید.	شرایط اضافی:

(هـ) آفراکمال کننده به شمول قیمت اصلی



جدول قیمت

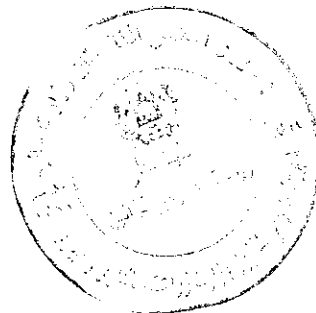
پروژه: تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای سال مالی 1397 با ظرفیت های 4Mbps, 3Mbps, 2Mbps Upload- Download Dedicated Non Redundancy Internet Bandwidth برای ریاست های زراعت 24 ولایت کشور، ضرورت ریاست تکنالوژی معلوماتی

شماره داوطلبی: MAIL/PD/NCB/G/620/01

حصة اول:

ردیف	توضیحات	تعداد واحد	قیمت فی ماه به (افغانی)	قیمت 12 ماه به (افغانی)
1	تهیه خدمات اینترنت 4Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth توسط وسایل (WIMAX CPE) در ولایات (1- کابل 2- بلخ 3- کندز 4- هرات 5- ننگرهار 6- کندهار) از قبل موجود است و همچنین توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- پکتیا 2- میدان وردک 3- کاپیسا) راه اندازی نمایند.	36 Mbps	238,464	2,861,568
2	تهیه خدمات اینترنت 3Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth توسط وسایل (WIMAX CPE) که در ولایات (1- لغمان 2- سمنگان 3- بغلان) از قبل موجود است و همچنین توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- تخار 2- بدخشان 3- خوست) راه اندازی نمایند.	18 Mbps	119,232	1,430,784
3	تهیه خدمات اینترنت 2Mbps Upload/Download Dedicated None redundancy internet Bandwidth توسط وسایل (WIMAX CPE) که در ولایات (1- جوزجان 2- هلمند 3- فاریاب 4- لوگر 5- پروان 6- غزنی 7- پکتیکا) از قبل موجود است و همچنین توسط وسایل (Point to Point) در ولایات (1- کنړها 2- زابل) راه اندازی نمایند.	18 Mbps	119,232	1,430,784

675,648	56,304	پایه دستگاه	8	کرایه ماهوار (Monthly Tower rent and power rent) دستگاه point to point در ولایت های ذیل: (1- کاپیسا 2- میدان وردک 3- تخار 4- بدخشان 5- خوست 6- کنرها 7- زابل 8- پکتیا) نوت: آئنده از شرکت های که میخواهد خدمات اینترنت را از طریق تکنالوژی های دیگر (مانند مایکروویف Microwave) عرضه مینماید مکلف است تا وسایل مورد نیاز را الی اخیر قرارداد به طور رایگان در اختیار ریاست های فوق الذکر قراردهند.	4
27,600				پول یکبار نصب و انستالیشن 4 پایه تجهیزات p2p	
6,426,384.00/- افغانی				قیمت مجموعی به عدد	
شش میلیون و چهار صد و بیست و شش هزار و سه صد هشتاد و چهار افغانی				قیمت مجموعی به حروف	



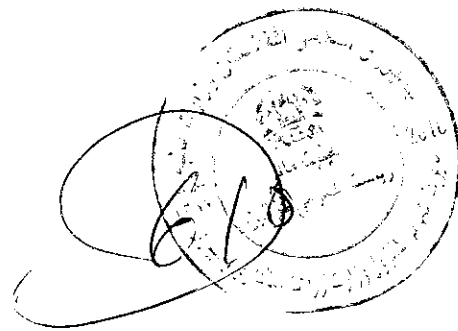
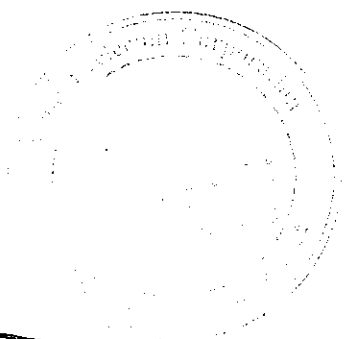
612

(و) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده



A handwritten signature in dark ink, consisting of several fluid, connected strokes.

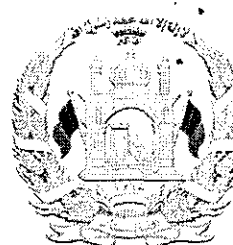
(ز) جدول تحویلی





د افغانستان اسلامي جمهوريت
د کورنۍ، اوبو، لګولو او مالدارۍ وزارت
د کورنۍ، اوبو، لګولو او مالدارۍ وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock



معینیت اداری و مالی
ریاست تهیه و تدارکات

آمریت عمومی اجناس و خدمات غیر مشورتی

۱۳۹۷/۱۲/۲۷

۱۵۲۳۴

جواب

استعلام

مدیریت عمومی

با در نظر داشت سوابق نزد خویش
بسیار زیاده باشد

۲۸ - ۱۹ - ۹۶

محترماً

بانک گرانته نمبر - ۰۸۱ - داری مبلغ - ۶۴۲,۶۹۰ - داری

مبلغ ۱۳۹۶,۱۲,۲۶ شرکت محترم افغان تیلی

عنوانی وزارت محترم زراعت مالدارۍ و آبپاری

از جانب بانک ملی افغان صادر گسره

است قابل ذکر است بانک گرانته نمبر

الی تاریخ - ۱۳۹۷,۱۰,۲۵ - اعتبار دارد و بعد از تاریخ

مقرر نه با بازگشت اصل بانک گرانته از اعتبار

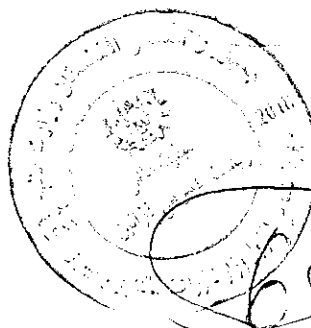
ساقه میگردد بدو

به اداره محترم ده افغان ملی بانک!

قبلاً (شرکت محترم مخابراتی افغان تیلی کام) در پروسه تدارکاتی پروژه تهیه و تدارک (تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای ۲۴ ریاست زراعت) ضرورت (ریاست تکنالوژی و معلوماتی) اشتراک نموده که شرکت فوق تضمین اجرای قرارداد خویش از اداره محترم شما ذریعه تضمین گرنه بانک شماره (۰۸۱) مورخ ۱۳۹۶/۱۲/۲۶ مبلغ (۶۴۲.۶۴۰.۰۰) شش صد و چهل و دو هزار و شش صد و چهل افغانی را تحت بلاک این وزارت قرار داده که مدت اعتبار آن از تاریخ ۱۳۹۶/۱۲/۲۶ الی تاریخ ۱۳۹۷/۱۰/۲۵ می باشد. بدین وسیله یک کاپی از گرنه بانک به شما ارسال شدند تا از صحت و عدم صحت آن این اداره را مطمئن خواهند فرمود.

با احترام

محمدالله اسحاق
ریس تهیه و تدارکات



35343-2366

26. 12. 1396



Performance Bank Guarantee

به وزارت محترم زراعت ابياري و مالداري ج.ا.ا!

تاریخ صدور: 1396/12/26

شماره گرانتي: 081

مبلغ گرانتي: (642,640) شش صدو چهل دو هزارو شش صد چهل افغانی

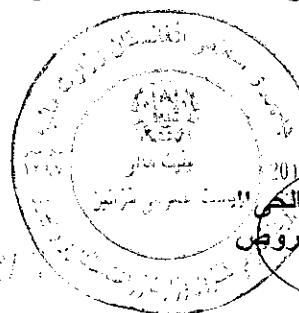
قرار است شرکت محترم مخابراتی افغان تیلی کام دارنده جواز شماره D-22427 وزارت محترم تجارت و صنایع که متبعا بنام (قرار دادی) یاد میگردد، قرارداد استفاده از اینترنت برای 24 ریاست زراعت را که متبعا بنام "قرار داد" یاد میشود با آن وزارت محترم عقد نماید و طبق شرایط قرار داد متذکره به یک بانک گرانتي ضرورت است.

به اساس مکتوب شماره 2836 مؤرخ 1396/12/23 شرکت محترم مخابراتی افغان تیلی کام (قرار دادی)، بانک ملی افغان - کابل افغانستان، تعهد میسپارد که مبلغ مجموعی (642,640) شش صدو چهل دو هزارو شش صد چهل افغانی را در صورت تخطی از شرایط قرار داد متذکره توسط مشتری (قرار دادی) بپردازد.

مسئولیت بانک ملی افغان در مقابل گرانتي هذا صرف مبلغ (642,640) شش صدو چهل دو هزارو شش صد چهل افغانی میباشد که به محض دریافت اولین اطلاعیه تحریری از طرف آن وزارت محترم که مبین نقض شرایط قرار داد توسط مشتری (قرار دادی) باشد بانک ملی افغان ضمانت میکند مبلغ مجموعی (642,640) شش صدو چهل دو هزارو شش صد چهل افغانی را بدون قیدو شرط در میعاد اعتبار این گرانتي بپردازد.

بانک گرانتي هذا از تاریخ 1396/12/26 الی تاریخ 1397/10/25 مدار اعتبار است.

خالد الرحمن امرخیل
معاون آمریت اعتبارات



عبدالرشید صالحی
مدیر عمومی قروض

608

مخا براتو او و لو و ماتى تىكنا لوجى وزارت
دافغان ن تېلي گرام بشپړ مخا براتى شركت

#HQ -656



اسم : نقيب الله

Name: Naqibullah

اسم پدر : عبدالحيب

F/Name: Abdul Habib

وظیفه : کارمند پندوویت

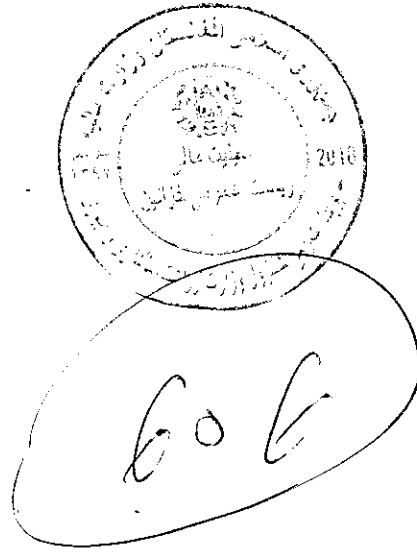
Position : Bandwidth Assistant

دپيوار تمت : مارکيت سيمنار

Department : Wireline/Marketing

د صدور نيټه: 1395/5/13 د اعتبار دپای نيټه 1398/5/12

Issue Date: 3 Aug 2016 Valid up to: 2 Aug 2019



E:shoaib.parsa@yahoo.com - Wib:www.armanimilli- Acunt#1036202004040 in kabul bank-Acunt nam:Armane mellie Daily

PH#0700189494 -0789563234- Add:sheerpoor-street#3-House#24- INVAICE NO (28)

اداره نشراتی روزنامه آرمان ملی

مدیریت بازاریابی

نام اعلان دهنده: وزارت محترم زراعت ج.ا.ا.

آدرس: کارته نخی

موضوع اعلان: تصمیم اعطای قرارداد تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای سال مالی 1397

تاریخ نشر اعلان: 14/ 1396/12

تعداد کلمات (178) کلمه

قیمت نشری کلمه (25) افغانی

مبلغ مجموعی قابل پرداخت (4450) افغانی



605

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د مالیې وزارت
د عوایدو لوی ریاست
Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Finance
Afghanistan Revenue Department

Reference Number
500- 83850
Version: 2015-01-010-001-EP

Date: _____
Business Receipts Tax
Quarterly Calculation and Bank Deposit Form

پراختیاګر (ریښه) حسابونه او د بانک ټولنیز فورمه
نوموړې برخه: د مالیه ورکونکي په اړه معلومات

Section 1: Taxpayer Information

1	Taxpayer Identification Number	د مالیه ورکونکي د پېژننې نومبر
2	Name of Business	د شرکت نوم
3	Address of Taxpayer	د مالیه ورکونکي د پېژننې نومبر
4	Telephone	د شرکت او شمېره
5	Email	د شرکت او شمېره
6	Type of Taxpayer	د مالیه ورکونکي نوم

Section 2: Tax Calculation

نمبر سند: 0014569034
تاریخ معینه ارایه اظهارنامه: 1395-01-15
آخرین تاریخ پرداخت: 1395-01-15
مرکز مالیه: ریاست مالیه دنده ګان بزرګ کابل

مالیه معاملات انتفاعی 10% محاسبه ریښه ور فورمه ټولنیز بانکي

نمبر تشخیصیه مالیه دنده ګان	حساب مالیه	دوره مالیه	معین سندش دوره مالیه
1200146015	46297	1394 - 12	1394-12-29 الی 1394-10-01

شرکت مخابراتی افغان تلیکام

نمبر څانګه: _____
سرک: محمدجان خان واک
ساحه/فریه: MINISTRY OF
نمبر موبایل: 0788732781
ګروپ تنظیم دوسیه: B ګروپ

ولسوالی: کابل- ناحیه دوم
ولایت: کابل
کشور: افغانستان

نمبر څانګه: _____
سرک: _____
ساحه/فریه: _____

د اړیکو اېمیل: N.MUSLH@AFGHANTELECOM.AF
نمبر جواز سر مالیه گذاري: D22427

10% Business Receipts Tax		پراختیاګر (ریښه) حسابونه او د بانک ټولنیز فورمه	
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	AFS	2,002,496,667.63
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	AFS	
22	Total Income Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	AFS	2,002,496,667.63
23	Total Tax Due for Quarterly 10% (Multiply line 22 by 10%)	AFS	200,249,666.76
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 5, 19, and 23)	AFS	
25	Self Assessed penalty	AFS	
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	AFS	
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	AFS	
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	AFS	200,249,666.76

I affirm that the information contained in this form is true and accurate

Taxpayer's Signature: _____ Date: _____
Taxpayer's Name: _____

Section 3: Bank Deposit Form

د افغانستان بانک
Da Afghanistan Bank

د ګروپ ور حساب نومبر
Credit account number

د مالیې وزارت
Ministry of Finance
Subaccount

Reference Number: 500- 60481
Taxpayer Identification Number: 20024966676
Afghan amount in figures and words: 14-06-76

د مالیه ورکونکي د پېژننې نومبر
Taxpayer's Name: _____

د مالیه ورکونکي د پېژننې نومبر
Taxpayer's Name: _____

Cashier's Signature: _____
Ministry of Finance/Whu

د مالیه ورکونکي د پېژننې نومبر
Taxpayer's Name: _____

د افغانستان اسلامي جمهوریت د مالیې وزارت د عوایدو لوی ریاست Islamic Republic of Afghanistan Ministry of Finance Afghanistan Revenue Department		Reference Number 500-83850	Version 2015-01-010-001-EP
Date Business Receipts Tax Quarterly Calculation and Bank Deposit Form		پراختیا: د مالیې وزارت پراختیا: د مالیې وزارت	
Section 1: Taxpayer Information			
1	Taxpayer Identification Number	1	
2	Name of Business	2	
3	Address of Taxpayer	3	
Number and Street		village	District
4	Telephone	Province	
5	Email	City	
6	Type of Taxpayer	Legal Person	Natural Person
Section 2: Tax Calculation		د مالیې وزارت	

نمبر سند 0014569034	تاریخ معینه ارایه اظهارنامه 1395-01-15	آخرین تاریخ پرداخت 1395-01-15	مرکز مالی: ریاست مالی دنده گان بزرگ کابل
مالیه معاملات انتفاعی 10% محاسبه ریویز و فورمه تحویل پانکی			
نمبر تشخیصیه مالیه دنده گان 1200146015	حساب مالیاتی 46297	دوره مالیاتی 1394 - 12	معاد سندیش دوره مالیاتی 1394-12-29 الی 1394-10-01
شرکت مخابراتی افغان تیلیکام			
نمبر خانه: محمدجان خان واث	ولسوالی: کابل- ناحیه دوم	نمبر خانه: سرک:	ولسوالی: ولایت:
ساحه/قریه: MINISTRY OF	کشور: افغانستان	ساحه/قریه: آدرس ایمیل:	کشور: N.MUSLIH@AFGHANTELECOM.AF
نمبر موبایل: 0788732781	نمبر جواز سر مایه گذاری: D22427-	گروپ تنظیم دوسیه: B گروپ	

10% Business Receipts Tax		پراختیا: د مالیې وزارت	
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	AFS	2,002,496,667.63
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	AFS	
22	Total taxable Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	AFS	2,002,496,667.63
23	Total Tax Due for Quarterly 10% (Multiply line 22 by 10%)	AFS	200,249,666.76
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 15, 19, and 23)	AFS	
25	Self Assessed penalty	AFS	
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	AFS	
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	AFS	
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	AFS	200,249,666.76
I affirm that the information contained in this form is true and accurate			
Taxpayer's Signature		Date	
Taxpayer's Name		Date	
Section 3: Bank Deposit Form			

د افغانستان بانک Da Afghanistan Bank	د حساب نمبر Credit account number	د مالیې وزارت Ministry of Finance	120304
Reference Number 500-	Taxpayer Identification Number 60481	د مالیې وزارت	
14-06-16		د مالیې وزارت	
Cashier's Signature	Verification Signature	Taxpayer's Signature	
Cashier/Green	Cashier/Green	Taxpayer/Blue	

AN: 132933

نمبر سند 0014568549	تاریخ معینه ارایه اظهارنامه 1394-10-26	آخرین تاریخ پرداخت 1394-10-26	مرکز مالیته: ریاست مالیته دهنده گان بزرگ کابل
مالیه معاملات انتفاعی 4% محاسبه ریویار و فورمه تحویلی بانک			
نمبر تشخیصیه مالیه دهنده گان 1200146015	حساب مالیاتی 426818	دوره مالیاتی 1394 - 12	معیند سنجش دوره مالیاتی الی: 1394-10-10 از: 1394-07-10
شرکت محابراتی افغان تلکام			
نمبر خانه: سرک: محمدجان خان ولسوالی: کابل ناحیه دوم ولایت: کابل کشور: افغانستان	نمبر خانه: سرک: ولایت: کابل کشور: افغانستان	ولسوالی: کابل ناحیه دوم ولایت: کابل کشور: افغانستان	ولسوالی: کابل ناحیه دوم ولایت: کابل کشور: افغانستان
نمبر موبایل: 0788732781	آدرس ایمیل: ANTELECOM.AF	N.N.US	
گروپ تنظیم دوسیه: B گروپ		نمبر جواز سرمایه گذاری: D22427-	

Quarterly Income by Business Activity Type				د سوداگری فعالیت د ډول له مخې ریویار شوی	
2 % Business Receipts Tax				پرانفعای معاملو پانډی ۲٪	
11	Gross receipts of goods and services of legal persons	AFS	21,823,122	د ۱۱	له داسې او خدمتو څخه - بانکي شخص لاسه راغلي غونډ
12	Gross receipts of goods and services of 750,000 afghani or more of natural persons	AFS		د ۱۲	د ۷۵۰,۰۰۰ افغانو په اندازه او بې شمېره داسې شخص لاسه راغلي غونډ
13	Gross receipts of hotels, restaurants, and guesthouses with total quarterly receipts below 750 000 afghani	AFS		د ۱۳	له هتېلو، رستورانو، وېسټونو څخه ریویار ۷۵۰,۰۰۰ افغانو یا له دې څخه تر ښکته غونډ
14	Total Income Subject to 2% Tax (add lines 11, 12, and 13)	AFS	21,823,122	د ۱۴	د ۲٪ فیصده مالیې تابع مجموعی غونډ (۱۱، ۱۲ او ۱۳ ته ورزیږول)
15	Total Tax Due for Quarter at 2% (Multiply line 14 by 2%)	AFS	872,924.87	د ۱۵	د یوې ربعې د ورکړې وړ ۲٪ فیصده مجموعی مالیې (۱۴ کرښه په ۲٪ کې ضرب کړئ)
5 % Business Receipts Tax				پرانفعای معاملو پانډی ۵٪	
16	Gross receipts of hotels, restaurants, and guesthouses (see instructions)	AFS		د ۱۶	له هتېلو، رستورانو، وېسټونو څخه لاسه راغلي غونډ (په لارښوونو کې وګورئ)
17	Gross receipts of halls and clubs where events are held	AFS		د ۱۷	له هتېلو، رستورانو، وېسټونو څخه لاسه راغلي غونډ چې پروګرامونه په کې کوي
18	Total Income Subject to 5% Tax (add lines 16 and 17)	AFS		د ۱۸	د ۵٪ فیصده مالیې تابع مجموعی غونډ (۱۶ او ۱۷ ته ورزیږول)
19	Total Tax Due for Quarter at 5% (Multiply line 18 by 5%)	AFS		د ۱۹	د یوې ربعې د ورکړې وړ ۵٪ فیصده مجموعی مالیې (۱۸ کرښه په ۵٪ کې ضرب کړئ)
10% Business Receipts Tax				پرانفعای معاملو پانډی ۱۰٪	
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	AFS		د ۲۰	له لوګس او لوګس هتېلو او رستورانو څخه لاسه راغلي غونډ (د ۲۰۰۹ کال د ۶۶(۵) د ورځیزو کال تر عیندو پانډی د حالتونو څلور د ۶۶(۵) د لارښوونو)
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	AFS		د ۲۱	د خدمتو نه راغلې غونډ (مخابرات او هوايي ترانسپورت)
22	Total Income Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	AFS		د ۲۲	د ۱۰٪ فیصده مالیې تابع مجموعی غونډ (۲۰ او ۲۱ ته ورزیږول)
23	Total Tax Due for Quarter at 10% (Multiply line 22 by 10%)	AFS		د ۲۳	د یوې ربعې د ورکړې وړ ۱۰٪ فیصده مجموعی مالیې (۲۲ کرښه په ۱۰٪ کې ضرب کړئ)
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 15, 19, and 23)	AFS		د ۲۴	د یوې ربعې د ورکړې وړ ټول مالیې (۱۵، ۱۹ او ۲۳ کرښې ورزیږول)
25	Self Assessed penalty	AFS		د ۲۵	د خپل اټکل شوي جریمې
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	AFS		د ۲۶	د ټولې د ورکړې وړ مالیې او جریمې (۲۴ او ۲۵ کرښې ورزیږول)
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	AFS		د ۲۷	د ربعې په دوران کې د سوداګرۍ مالیې د ورکړې وړ مالیې
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	AFS	872,924.87	د ۲۸	د ربعې د ورکړې وړ ټول مالیې (۲۶ کرښه له ۲۷ کرښې څخه منفي کړئ)

I affirm that the information contained in this form is true and accurate.

نېټه: _____ Date: _____

د مالیه ورکړونکي لاسلیک: _____

د مالیه ورکړونکي نوم: _____

نږدېمه برخه: د بانک تحویلی بانک

Section 3: Bank Deposit Form

د مالیه وزارت
Da Afghanistan Bank
Credit account number
Taxpayer Identification Number
Reference Number
500-60481
14-06-96
Cash
Total
Taxpayer/Blue

AM 429278

جمهوری اسلامی افغانستان وزارت مالیه ریاست عمومی عواید Islamic Republic of Afghanistan Ministry of Finance Afghanistan Revenue Department		Reference Number 500-438539	
Date: _____		Business Receipts Tax Quarterly Calculation and Bank Deposit Form	
Section 1: Taxpayer Information		بخش اول: معلومات مالیه دهنده	
1	Taxpayer Identification Number	نمبر تشخیص مالیه دهنده	
2	Name of Business	اسم شرکت	
3	Address of Taxpayer	آدرس مالیه دهنده	
Number and Street		Village District Province	
4	Telephone	شماره تلیفون	
5	Email	پست الکترونیکی	
6	Type of Taxpayer	نوع مالیه دهنده	
Legal Person		Natural Person	
Section 2: Tax Calculation		بخش دوم: محاسبه مالیه	
10	Quarterly tax period	مدت مالیه دهنده ربع وار	
From: _____		To: _____	
نمبر جواز سرمایه گذاری: D22427-		گروپ تنظیم دوسیه: مخابرات	

امیر سند 0026142729	تاریخ معینه ارایه اظهار نامه 1396-07-15	آخرین تاریخ پرداخت 1396-07-15	مرکز مالیه: ریاست مالیه دهنده گان بزرگ کابل
مالیه معاملات انتفاعی 10% محاسبه ربعوار و فورمه تحویلی بانک			
نمبر تشخیص مالیه دهنده گان 1200146015	حساب مالیه 46297	دوره مالیه 1396-04-01	معیاد سنجش دوره مالیه 1396-06-31
شرکت مخابراتی افغان تلیکام			
نمبر خانه: محمدجان خان وات ساحه/قریه: MINISTRY OF	ولسوالی: کابل- نادیه دوم ولایت: کابل کشور: افغانستان	نمبر خانه: سرک: ساحه/قریه:	ولسوالی: ولایت: کشور:
نمبر موبایل: 0788732781		آدرس ایمیل: N.MUSLIIH@AFGHANTELECOM.AF	
گروپ تنظیم دوسیه: مخابرات		نمبر جواز سرمایه گذاری: D22427-	

10% Business Receipts Tax		۱۰ فیصد مالیه معاملات انتفاعی	
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	افغانی	2,174,432,260
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	افغانی	
22	Total Income Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	افغانی	2,174,432,260
23	Total Tax Due for Quarter at 10% (Multiply line 22 by 10%)	افغانی	217,443,226
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 15, 19, and 23)	افغانی	217,443,226
25	Self Assessed penalty	افغانی	876,263.94
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	افغانی	218,319,489.94
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	افغانی	
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	افغانی	218,319,489.94

I affirm that the information contained in this form is true and accurate.

Taxpayer's Signature: _____

Taxpayer's Name: _____

Date: 29-08-1396

امضاء مالیه دهنده: _____

اسم مالیه دهنده: _____

Section 3: Bank Deposit Form		بخش سوم: فورمه تحویلی بانک	
وزارت مالیه		نمبر حساب فرعی	
وزارت مالیه		120304	
معینیت عواید و گمرکات		Ministry of Finance	
ریاست عمومی عواید		Subaccount#	
Reference Number	Taxpayer Identification Number	نمبر تشخیص مالیه دهنده	
500-			
Afghani amount in figures and words		مبلغ افغانی به عدد و حروف	
AC 11258845		مبلغ افغانی	
AC 11278463		218,319,489.94	
16-7-1396		نقد	
25-8-1396		مجموع	
Verification Signature		Total	
وزارت مالیه		وزارت مالیه	
Ministry of Finance		Ministry of Finance	
Cashier/Green		Taxpayer/Blue	

AN 429286

Quarterly Income by Business Activity Type		غزاید ریموار نظر په نوع فعالیت	
4 % Business Receipts Tax		۴٪ مالیات معاملات انتفاعی	
11	Gross receipts of goods and services of legal persons	افغانی	140,408,772.50
12	Gross receipts of goods and services of 750,000 afghan or more of natural persons	افغانی	~
13	Gross receipts of hotels, restaurants, and guesthouses with total quarterly receipts below 750,000 afghani	افغانی	~
14	Total Income Subject to 4% Tax (add lines 11, 12, and 13)	افغانی	140,408,772.50
15	Total Tax Due for Quarter at 2% (Multiply line 14 by 2%)	افغانی	56,163,509.00
5 % Business Receipts Tax		۵٪ مالیات معاملات انتفاعی	
16	Gross receipts of hotels, restaurants, and guesthouses (see instructions)	افغانی	~
17	Gross receipts of halls and clubs where events are held	افغانی	~
18	Total Income Subject to 5% Tax (add lines 16 and 17)	افغانی	~
19	Total Tax Due for Quarter at 5% (Multiply line 18 by 5%)	افغانی	~
10% Business Receipts Tax		۱۰٪ مالیات معاملات انتفاعی	
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	افغانی	~
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	افغانی	~
22	Total Income Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	افغانی	~
23	Total Tax Due for Quarter at 10% (Multiply line 22 by 10%)	افغانی	~
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 15, 19, and 23)	افغانی	~
25	Sell Assessed penalty	افغانی	~
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	افغانی	~
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	افغانی	~
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	افغانی	~

I affirm that the information contained in this form is true and accurate.

بنین وسیله تصدیق مینمایم که تمام معلومات مندرج این فورمه درست و دقیق

Taxpayer's Signature:
Taxpayer's Name:

امضاً مائیه دهندہ:
اسع مائیه دهندہ:

Date: 29-08-1316

تاریخ

Section 3: Bank Deposit Form

بخش، سود، فوراً، به تاج

وزارت مالیه معینت عواید و گمرکات ریاست عمومی عواید		نمبر حساب فرعی Ministry of Finance Subaccount#		120304	
Reference Number 500-		Credit account number		نمبر تشخیصیه مالیه دهنده	
Taxpayer Identification Number		Taxpayer Identification Number		مبلغ افغانی به عدد و حروف	
Afghani amount in figures and words		Afghani amount in figures and words		مبلغ افغانی به عدد و حروف	
AC 11258845		5616350		مبلغ	
AC 11278463		1396		1396	
16-7-1396		1396		1396	
25-8-1396		1396		1396	
Verification Signature		Total		5616350	
وزارت مالیه Ministry of Finance/White		شمارات دفاتر Cashier/Green		وزارت مالیه Ministry of Finance/Yellow	
Taxpaye/Blue		Taxpaye/Blue		Taxpaye/Blue	



دکتره ننی، اوپولوگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock
معینیت مالی و اداری
ریاست تهیه و تدارکات



۱۳۹۴/۱۲/۹

۹۷۱۵

به شرکت محترم افغان تیلی کا دارنده جواز نمبر D-22427،

موضوع: وضاحت در مورد اسناد برای حجم معاملات سالانه و تصفیه مالیاتی.

آفر های ارائه شده برای پروژه تهیه و تدارک خدمات اینترنت برای سال مالی ۱۳۹۷ با ظرفیت های 4Mbps, 3Mbps, Mbps
2Mbps Upload-Download Dedicated non Redundancy Internet Bandwidth برای ریاست های
زراعت 24 ولایت کشور با کد نمبر MAIL/PD/NCB/G/620/01 تحت ارزیابی قرار دارد.

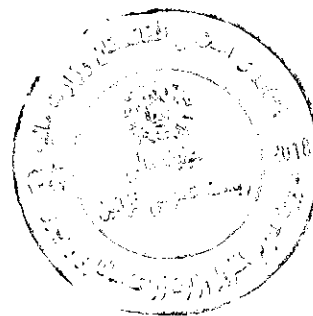
به منظور پیشبرد پروسه ارزیابی از شما تقاضا می گردد تا اسناد حمایتی ذیل را جهت وضاحت بیشتر ارائه نمایید.

- اسناد برای حجم معاملات سالانه
- تصفیه مالیاتی اظهار نامه مالیاتی، گزارش ربعوار

اسناد متذکره باید توسط شخص با صلاحیت شرکت مهر و امضا گردیده و در ظرف دو یوم بعد از دریافت مکتوب هذا به این اداره سپرده شود.

با احترام

محمد ایلو "ساجل"
رئیس تهیه و تدارکات



نام اشخاص: ۱۳۹۶/۰۵/۱۳

AN (377620)

جمهوری اسلامی افغانستان وزارت مالیه ریاست عمومی عواید Islamic Republic of Afghanistan Ministry of Finance Afghanistan Revenue Department		Reference Number 500- 405642	شماره سند 0023771753
Date: _____ Business Receipts Tax Quarterly Calculation and Bank Deposit Form		تاریخ: _____ مالیات معاملات انتفاعی محاسبه ریموار و فورمه تحویلی بانک	
Section 1: Taxpayer Information			
1	Taxpayer Identification Number	1. 1396-04-15	
2	Name of Business	2. نام شرکت	
3	Address of Taxpayer	3. آدرس مالیه دهنده	
Number and Street 4. Telephone		Village District Province 5. Email	
6. Type of Taxpayer Legal Person		7. نوع مالیه دهنده Natural Person	

تاریخ سند 0023771753	تاریخ مهلت ارایه اظهارنامه 1396-04-15	آخرین تاریخ پرداخت 1396-04-15	مرکز مالیه ریاست مالیه دهنده گان بزرگ کابل
مالیات معاملات انتفاعی 10% محاسبه ریموار و فورمه تحویلی بانک			
نام تشخیص مالیه دهنده گان 1200146015	حساب مالیه 46297	دوره مالیاتی 1396-01-01	مهتاد سنجش دوره مالیاتی 1396-03-31
شرکت مشاوراتی افغان تلکام			
نام خانوار: محمدجان خان وات MINISTRY CF 0788732741	نام خانوار: کابل-ناحیه دوم ولایت: کابل کشور: افغانستان	نام خانوار: ولایت: کابل ولایت: کابل کشور: افغانستان	نام خانوار: N.MUSLIM@AFGHANTELLECOM.AF
گروپ و نام دومیه: مشاورات		نام رجوا از سرمایه گذاری: D22-127-	

18	Total Income Subject to 5% Tax (Add lines 17 by 5%)	AFS	1984425270	افغانی	18. با جمع کردن
19	Total Tax Due for Quarter at 5% (Multiply line 18 by 5%)	AFS	992212635	افغانی	19. مجموع مالیه ریموار در نوبه 5 فیصد (سطر 18 ضرب در 5%)
10% Business Receipts Tax					
20	Gross receipts of luxury or premium hotels and restaurants (Article 66(5) of the Income Tax Act 2009)	AFS	1984425270	افغانی	20. عواید ناخالص هتل ها و رستوران های مجلل و قیصری (ماده 66 قانون مالیات بر عایدات سال 1387)
21	Gross receipts for provision of services (communications and air transport)	AFS	1984425270	افغانی	21. عواید ناخالص خدمات (مخابرات و ترانسپورت هوایی)
22	Total Income Subject to 10% Tax (add lines 20 and 21)	AFS	1984425270	افغانی	22. مجموع عواید تابع 10 فیصد مالیه (سطر 20 و 21)
23	Total Tax Due for Quarter at 10% (Multiply line 22 by 10%)	AFS	198442527	افغانی	23. مجموع مالیه ریموار در نوبه 10 فیصد (سطر 22 ضرب در 10%)
24	Total Tax Due for Quarter (add lines 19, 23, and 25)	AFS	198442527	افغانی	24. مجموع مالیه ریموار (سطر 19، 23 و 25 با جمع کردن)
25	Self Assessed penalty	AFS	1387	افغانی	25. جریمه ارزیابی خود
26	Total Tax and Penalty Payable (Add line 24 and line 25)	AFS	198442527	افغانی	26. مجموع مالیه و جریمه قابل پرداخت (سطر 24 و 25 با جمع کردن)
27	Total Business Receipts Tax Paid During Quarter	AFS	198442527	افغانی	27. مجموع مالیه مالیات معاملات انتفاعی پرداخت شده در جریان ربع
28	Total Payment Due for Quarter (subtract line 27 from line 26)	AFS	198442527	افغانی	28. مجموع مبلغ قابل پرداخت ریموار (سطر 26 از سطر 27 منفر کردن)

I affirm that the information contained in this form is true and accurate.
 Taxpayer's Signature: _____
 Taxpayer's Name: _____
 امضاء مالیه دهنده: _____
 نام مالیه دهنده: _____
 تاریخ: 02-05-1396

Section 3: Bank Deposit Form	
وزارت مالیه معینیت عواید و کمرکات ریاست عمومی عواید	وزارت مالیه معینیت عواید و کمرکات ریاست عمومی عواید
Credit account number 120304	Subaccount# 120304
Reference Number AC 11217423	Taxpayer Identification Number 1396-04-15
Ministry of Finance/White Cashier/Green	Ministry of Finance/Yellow Taxpayer/Blue
Verification Signature امضاء بررسی	Cash مجموع Total

Ar 1377629

Section 3: Bank Deposit Form		بخش سوم : فورمه تحویلی بانک	
وزارت مالیه معینیت عواید و مگرکات ریاست عمومی حسابات		وزارت مالیه معینیت حسابات قرضی Ministry of Finance Subaccount#	
Reference Number	Credit account number	120304	
500	شماره مسلسل ALM217493	نمبر تخصیصی مالیه دهنده 1459679	
	Payment Identification Number		
	Alghāni amount in figures and words		
امضای بررس Verification Signature		نقد Cash مجموع Total	
وزارت مالیه Ministry of Finance/White		وزارت مالیه/زرد Ministry of Finance/Yellow	
صادره و بکسر Cashier/Green		مالیه/نصفه آبی Taxpayer/Blue	

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت مخابرات و تکنالوژی معلوماتی

د افغانستان اسلامی جمهوریت
د مخابراتو او معلوماتی تکنالوژی وزارت

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Communication and IT

ریاست عمومی شرکت افغان تیلی کام

معاونیت بخش سیمدار

ریاست بازاریابی سیمدار

2260

2077

0701296

به وزارت محترم زراعت آبیاری و مالداري!

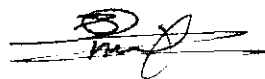
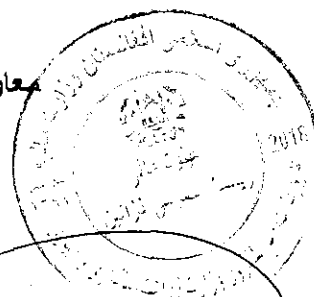
قابل توجه ریاست تهیه و تدارکات:

بجواب نامه شماره 971 مورخ 1396/12/06 امریت محترم تهیه و تدارکات شما احتراماً مینگاریم:
ضمم مکتوب هذا اسناد تصفیه مالیاتی و اظهارنامه مالیاتی گزارش ریعوارو اسناد حجم معاملات سالانه جهت معلومات و
اجراآت بعدی بشما ارسال است.

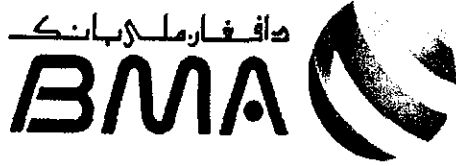
با احترام

انجینر محمد شریف "امین"

معاون مالی و اداری و سرپرست شرکت افغان تیلی کام

575



Gulbahar Center Branch Kabul

AFGHAN TELECOM
MINISTRY OF TELECOMMUNICATION
PUL BAGH OMOMI FOURTH POST AND PARSEL
BUILDING
DEH AFGHANAN DIST 2
Kabul
Branch Code: 1010 1010

Currency Code : AFN
Customer ID: 37707
Email: g.rastman@afghantelecom.af
Account Type: Current Account AFN
Account No: 1010201060500

Statement For the Period From : 22-02-2018 To : 22-02-2018

Statement Of Accounts

Page No: 1

Chq No.	Particulars	Value Date	Debit	Credit	Balance
	Opening Balance				77629359.74 Cr
22-02-2018	By Transfer - sender name embassy of pakistan kabul a/c 20100-4 afghan telecom bill paid from 23.09.2017 to 21.12.2017 tel 0202311730 0202230064 Transaction Taken From 1001	22-FEB-18	0.00	76.67	77629436.41 Cr
	By Transfer - sender name rayast matba maref a/c 0110158101 digital telephone expense for the months of mezan aqrah and qawes 1396 Transaction Taken From 1001	22-FEB-18	0.00	2174.00	77631610.41 Cr
	By Cash - بابت تحويلي مصارف ټيلفون برج قوس سال 1396 هوټل صافي لاند مارک	22-FEB-18	0.00	9643.00	77641253.41 Cr
	By Cash - بابت تحويلي مصارف ټيلفون برج عقرب سال 1396 هوټل صافي لاند مارک	22-FEB-18	0.00	8553.00	77649806.41 Cr
	By Cash - تحويلي محترم عبدالقيوم ولد عبدالغفور از درک - کرېټ سيم کارت سوختگي Cash Trn Taken From 1401	22-FEB-18	0.00	1550.00	77651356.41 Cr
	By Cash - تحويلي محترم عبدالقيوم ولد عبدالغفور از درک - فروش کرېټ سلام Cash Trn Taken From 1401	22-FEB-18	0.00	11000.00	77662356.41 Cr
	By Cash - تحويلي محترم عبدالقيوم ولد عبدالغفور از درک - فروش سيم کارت جديد Cash Trn Taken From 1401	22-FEB-18	0.00	11900.00	77674256.41 Cr
	By Cash - تحويلي محترم عبدالقيوم ولد عبدالغفور از درک - فروش ټيلفون دجيتل Cash Trn Taken From 1401	22-FEB-18	0.00	4750.00	77679006.41 Cr
	Closing Balance		0.00	49646.67	77679006.41 Cr
	Total :		0.00	49646.67	
	No Of Tranaction(s) :		0	8	

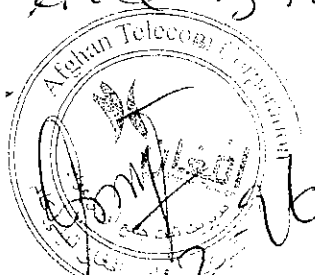
For,

Manager / Accountant

This is a computerised statement & does not require a signature.

End Of Statement

The BMA Statement is for the Ministry of Agriculture and live stock evaluation purpose only.



574

تاریخ معینه ارایه اظهارنامه 1395-12-30 آخرین تاریخ پرداخت 1395-12-30	نمبر سند  023636155	جمهوری اسلامی افغانستان وزارت مالیه ریاست عمومی - عواید  Islamic Republic of Afghanistan Ministry of Finance Afghanistan Revenue Department	د افغانستان اسلامي جمهوریت د مالیې وزارت د عوایدو لوی ریاست
مکتوب تحقق ابتدایی جواز مالیه دهنده			
معیاد سنجش دوره مالیاتی	دوره مالیاتی	حساب مالیاتی	نمبر جواز سرمایه گذاری
1394-10-01 از: 1395-09-30 الی:	1395	46209	D22427-
			نمبر تشخیصیه مالیه دهنده گان 1200146015
ولسوالی: کابل - ناحیه درم و لایست: کابل کشور: افغانستان آدرس ایمیل: N.MUSLIH@AFGHANTELECOM.AF		کت مخابراتی افغان تلیکام نمبر خطه: سس رک: محمدجان خان ریاست مباحه/قریه: تعمیر وزارت مخابرات نمبر مینايل: 0788732781	
		مرکز مالیه:	ریاست مالیه دهنده گان بزرگ کابل
		گروپ تنظیم دوسیه:	مخابرات

وزارت محترم تجارت و صنایع

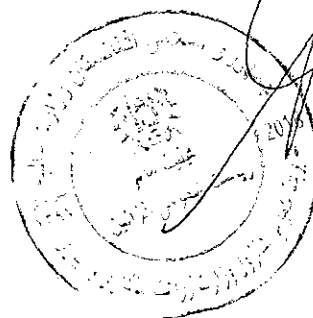
ل توجه ریاست محترم عمومی ثبت مرکزی و مالکیت های فکری!

اداره اسناد نهاد متذکره را بابت مکلفیت های مالیاتی سال فوق را ملاحظه نموده در نتیجه به روی اسناد ارائه شده نهاد متذکره الی دور نامه هذا مکلفیت های مالیاتی ابتدائی سال متذکره را مطابق طرز العمل ادا نموده است.

نه وزارت مالیه مطابق حکم مندرج جز (۳) ماده (۸) قانون اداره امور مالیات در خلال پنج سال صلاحیت اصلاح و تعدیل اظهار نامه ی مالیاتی و مالیه قابل تادیه را دارا بوده و همچنان مطابق حکم ماده (۲۷) قانون متذکره صلاحیت بررسی اسناد را دارا میباشد.

ن اذکره مکتوب هذا را صرف به منظور جلوگیری از سکتگی در کار های نهاد متذکره به منظور تجدید جواز شان صادر مینماید.

احترام



بدالحییب "خدا رک"
نیس مالیه دهنده گان بزرگ

573

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مالکیت فکری

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزي ثبت او فکري مالکیت لوی ریاست

د ثبت نمبر: ۹۷۰۵۱
د جواز نمبر: D-22427

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries
Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

Reg #: 97051
License #: D-22427

TIN /
1200146015



جواز تشریف
Business License

افغان نیلی کام
Afghan Telecom Wireless Network Provider



رئیس / President
کل احمد راشمن
نوبتال / V-President
محمد شریف امین

تصدیق کړی دا جواز چې نوم یې پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.
تصدیق مېرګند این جواز که نام آن بر فوق ذکر میباشد. در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

د صدور نېټه: ۱۳۹۶/۰۲/۲۲
د پای نېټه: ۱۳۹۹/۰۲/۲۲
د تاسیس کال: ۱۳۸۴
سکتور فعالیت: خدمات مخابراتی

ادرس شرکت: تعمیر وزارت مخابرات (پلازما ښار) مخونه، ناحیه ۲، مرکز کابل، کابل

زه ځان اعلان کوم
د اعتبار ثبت
۱۳۹۷/۰۳/۰۳

نمبر مسلسل: 20809
قیمت حق الطبع (۵۰۰۰) افغانی

Handwritten signature and stamp

Tayyab Ahmad Saraz